



Adresses de sites WWW intéressants :

Association canadienne des Sociétés Elizabeth Fry
<http://www.elizabethfry.ca/>

Réseau d'accès à la justice
<http://www.acjnet.org/>

Rescol canadien : La foire aux questions sur la loi et le droit
<http://www.acjnet.org/jeunefaq/index.html>

Société John Howard du Canada
<http://www.johnhoward.ca/>

Le Catalogue de la didactique
<http://www.didactique.com/partic.html>

Centre de formation J'aime apprendre Inc.
<http://www.glen-net.ca/jaime-apprendre/>

Ministère de la Justice Canada
http://canada.justice.gc.ca/index_fr.html

Banque d'activités pédagogiques de l'ACELF
<http://www.acef.ca/bap/index.html>

Les droits de l'homme en action
http://www.un.org/Pubs/CyberSchoolBus/humanrights/f_index.html

Réseau national d'action éducation femmes (RNAÉF)
<http://www.rnaef.ca/index.html>

Un programme d'éducation en communauté pour des détenus de l'établissement de Cowansville

Par Jean-François Cusson *

Au début des années 1990, Ottawa a entrepris des coupures budgétaires au niveau des programmes d'éducation offerts dans les pénitenciers. Au lieu d'en assurer une grande variété, le Service correctionnel du Canada a préféré mettre l'emphase sur l'instruction de base. En effet, on accorde de plus en plus d'importance à l'alphabétisation ainsi qu'à l'éducation primaire et secondaire et il est reconnu, plus que jamais, qu'ils jouent un rôle considérable au niveau de la réinsertion sociale.

Depuis deux ans, la région du Québec est probablement une des régions les plus actives concernant l'alphabétisation et l'éducation des personnes incarcérées. Au Québec, on dépense annuellement près de **5 millions de dollars** pour assurer des programmes qui sont offerts à un peu plus de **4000 détenus**.¹

Lors de leur arrivée au Centre régional de réception (pénitencier où l'on évalue les nouveaux détenus avant de les référer à un pénitencier correspondant à leurs besoins), les personnes incarcérées sont soumises à un test permettant d'évaluer leur niveau d'éducation et d'identifier rapidement ceux qui présentent un déficit important. Suite à cette évaluation, ils sont référés vers des programmes adaptés à leurs besoins.

Tous les pénitenciers du Québec offrent un programme d'alphabétisation (Alpha 1 et Alpha 2) qui permet aux détenus de suivre des cours à plein temps. À l'établissement de

Cowansville, par exemple, 8 à 10 détenus sont suivis par un professeur qui provient d'une commission scolaire de la région.

De plus, on retrouve à l'établissement de Cowansville (pénitencier à sécurité moyenne), une initiative fort intéressante qui permet au détenu de poursuivre un programme d'alphabétisation ou d'éducation en communauté sous forme d'un placement extérieur (il s'agit d'une initiative unique au Québec). Le détenu est alors dirigé dans une maison de transition, le temps qu'il puisse compléter le programme (une fois le programme terminé, le détenu retourne au pénitencier). Le projet doit toutefois être accepté par la Commission nationale des libérations conditionnelles (CNLC) qui évalue la demande selon les mêmes critères appliqués à tous les détenus. Il s'agit surtout de constater le risque que l'individu représente pour la communauté.

Une fois que la CNLC donne son accord au projet de placement extérieur, le détenu est alors transféré au CRC La Maison (maison de transition située à Granby). On lui permet alors de se rendre durant la journée à un bureau de District du Service correctionnel où sont dispensés les cours. Ayant terminé ses cours, l'individu doit revenir à la maison de transition et y demeurer.

Ce programme existe depuis plus de 5 ans, mais son utilisation est plutôt sporadique. Après un arrêt d'un an pour des raisons administratives et budgétaires, le programme a repris depuis deux mois. Toutefois, au moment de rédiger cet article,

...suite à la page 2



Réseaux

Bulletin de la BDAA Vol. 3 N° 4 Automne 1998

Réseaux, le bulletin de la Base de données en alphabétisation des adultes inc., fournit au milieu canadien de l'alphabétisation de l'information récente sur les activités d'alphabétisation et de formation de base des adultes.

La BDAA renseigne les intervenants en alphabétisation, les apprenants, les administrateurs, les décideurs et les chercheurs sur les tendances, les publications récentes, les ressources disponibles, les activités courantes ou à venir, tant à l'échelle nationale que régionale.

Pour se renseigner ou faire des commentaires, communiquer avec :

Rédacteur en chef - Réseaux
BDAA
Scovil House
703, rue Brunswick
Fredericton
Nouveau-Brunswick
Canada E3B 1H8

sans frais : **1 800 720 6253**
tél. : **506 457 6900**
télécopieur : **506 457 6910**
courriel : **info@nald.ca**
WWW : **http://www.nald.ca**

**La BDAA est subventionnée par le Secrétariat national à l'alphabétisation, Développement des ressources humaines Canada.*

aucun détenu ne profitait de placement extérieur pour compléter ou avancer son programme d'éducation.

Toutefois, Sylvain Leduc (responsable clinique du CRC La Maison) explique que leur séjour au CRC n'est pas toujours facile. Le fait que les détenus soient confinés à la maison de transition lorsqu'ils ne sont pas à l'école complique parfois le séjour (problème de motivation). Il faut comprendre que ceux qui profitent d'un placement extérieur au CRC La Maison n'ont pas accès aux mêmes facilités et aux mêmes services qu'au pénitencier.

Même s'il s'agit là d'une initiative intéressante, il est difficile de comprendre pourquoi un programme comme celui offert à Cowansville ne soit pas pleinement utilisé et surtout qu'il n'est pas disponible dans plus d'établissements. La communauté demeure l'endroit idéal pour offrir des programmes de réinsertion et pour permettre au détenu de préparer son retour en société.



¹ Service correctionnel du Canada

* *Jean-François Cusson travaille actuellement à l'Association des Services de Réhabilitation Sociale du Québec et est intervenant à la maison de transition Essor. Il vient également de rédiger un guide du prisonnier pour l'Office des droits des détenus.*



Équipe de production du bulletin Réseaux de la BDAA:

Rédactrice: Lorette Chiasson
Gestionnaire de la mise en page et Assistante à la rédaction : Lorraine Nolan
Gestionnaires des graphiques: Earl Letts, Sandra Barry et Richard Hatch

La BDAA aimerait remercier Yukon Learn, le Brandon Family Resource Centre, Dartmouth Literacy Network, et Mothers Advanced Education Team, de l'avoir permis d'utiliser des photos de leurs classes à l'intérieur de ce bulletin.

L'utilisation des capacités de lecture en milieu de travail au Canada

La capacité de lire, d'écrire et d'utiliser l'information numérique est essentielle à la réussite sur le marché du travail et au bien-être de la personne dans la société. La recherche a clairement montré que l'insuffisance de capacités de lecture réduit les perspectives d'emploi et limite la possibilité de participer activement à la vie de la société. On reconnaît aussi couramment que les sociétés où la population est très alphabétisée sont plus compétitives en particulier parce que le succès dans l'économie mondiale actuelle exige des travailleurs qualifiés, capables d'apprendre et de s'adapter au changement de façon continue. L'alphabétisme se situe donc au centre des discussions de politique sur l'utilisation et la mise en valeur des ressources humaines tant sur le plan individuel qu'à l'échelle du milieu de travail et à l'échelle nationale.

Jusqu'ici, au Canada comme ailleurs, on a peu étudié de façon systématique dans quelle mesure les travailleurs utilisent vraiment leurs capacités de lecture dans le cadre de leur emploi. La recherche antérieure s'est penchée principalement sur l'insuffisance de capacités de lecture et sur le besoin de formation d'appoint pour la corriger. Il manque une perspective et un programme de recherche plus vastes axés non seulement sur l'insuffisance individuelle à cet égard, mais aussi sur les exigences des emplois en matière d'alphabétisme. Le présent rapport a précisément pour objectif premier d'étudier ce domaine, et en particulier le degré de concordance entre les exigences des emplois occupés par les travailleurs canadiens et les capacités de lecture de ceux-ci, afin d'établir un profil de l'utilisation et de la sous-utilisation des capacités de lecture sur le marché du travail canadien.

Ce rapport fait un survol des résultats de recherche et des débats généraux provenant de plusieurs secteurs. La première partie de cette étude montre l'évolution du débat sur le « problème de l'alphabétisme des adultes » à mesure que les préoccupations concernant la compétitivité économique en sont venues à dominer les discussions sur les politiques gouvernementales. Après avoir situé la discussion sur l'alphabétisme des adultes dans la documentation portant sur la mise en valeur des ressources humaines, ce rapport continue à mettre l'accent sur notre argument principal, à savoir que l'environnement de travail d'une personne peut entraver ou, au contraire, améliorer le perfectionnement de ses compétences et son bien-être psychologique et social. Les données de l'Enquête internationale sur l'alphabétisation des adultes (EIAA) sont analysées en étant guidées par quatre questions apparemment simples :

1. Comment se répartissent les capacités de lecture à l'égard de textes suivis, de textes schématisés et de textes au contenu quantitatif parmi les personnes occupant actuellement un emploi au Canada?

2. Dans quelle mesure les travailleurs canadiens utilisent-ils leurs capacités de lecture dans le cadre de leur emploi, c'est-à-dire quel est le degré de concordance entre les capacités de lecture des travailleurs et l'application de ces capacités dans leur travail?

3. Dans quelle mesure ce degré de concordance a-t-il tendance à varier selon le sexe, l'âge, le niveau de scolarité, le secteur d'activité, la profession et la situation professionnelle aux exigences des emplois en matière d'alphabétisme en milieu de travail au Canada?

4. Pour les travailleurs présentant un « surplus de capacités de lecture », c'est-à-dire, ceux dont les capacités de lecture dépassent substantiellement les exigences de l'emploi, peut-on prouver la diminution possible de ces capacités après une sous-utilisation prolongée?

Les réponses à ces questions apparemment simples sont complexes. Les données de l'EIAA fournissent malgré tout de nouvelles possibilités d'examiner l'utilisation des capacités de lecture au sein de la population active canadienne; en outre, les analyses subséquentes du degré de concordance entre les capacités de lecture et les emplois soulèvent des questions essentielles. De plus, la vérification de l'hypothèse « ce qu'on n'utilise pas, on le perd », même si elle n'est pas concluante en raison du plan de l'EIAA, attire l'attention sur certains processus puissants par lesquels les emplois influent sur les personnes qui les occupent. Les analyses du degré de concordance entre les capacités de lecture et les exigences des emplois ainsi que la vérification de l'argument touchant la perte possible des capacités de lecture constituent, nous le croyons, les premiers pas importants d'un programme à long terme de recherche sur l'alphabétisme en milieu de travail.

Pour résumer les arguments présentés, on peut dire que si le sujet de l'alphabétisme en milieu de travail est placé dans le cadre plus vaste de la mise en valeur des ressources humaines, il importe de concentrer son attention non seulement sur les travailleurs présentant une insuffisance de capacités de lecture, mais aussi sur les personnes dotées de capacités de lecture élevées. On peut inclure les travailleurs ayant un surplus de capacités de lecture, leurs capacités dépassant nettement les exigences de leur emploi. Les résultats des recherches effectuées dans différentes disciplines des sciences sociales concluent de façon remarquablement unanime que les compétences apprises de niveau élevé peuvent s'atrophier si elles ne sont pas utilisées régulièrement. Aucune de ces recherches n'a directement porté sur les capacités de lecture, mais il semble raisonnable d'avancer l'hypothèse que les capacités de lecture peuvent, elles aussi, décliner si on ne les utilise pas fréquemment en milieu de travail.

Voir le site du Secrétariat national à l'alphabétisation (<http://www.nald.ca/nlsf.htm>) pour obtenir ce document en entier.

L'Agenda de Réseaux

CALENDRIER DES ÉVÉNEMENTS
EN ALPHABÉTISATION

... au niveau international:

7 - 9 décembre 1998

Congrès mondial sur la Déclaration universelle des droits de l'homme

- Montréal, Québec

Org: La Coalition pour le cinquantième anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme

Renseignements: Comité de coordination du congrès, UQAM, Dépt. des Sciences Juridiques, C.P. 8888, Succ. Centre-Ville, Montréal, QC H3C 3P8, Tél. 514 987 3000, poste 1948, Téléc. 514 987 4784, 1948@uqam.ca

20 mars 1999

Grand rassemblement de la jeunesse francophone - Genève, Suisse

Org: Organisation internationale de la Francophonie

Renseignements: Affaires intergouvernementales et autochtones, C.P. 6000, Fredericton, NB E3B 5H1, Tél. 506 453 2976, Téléc. 506 453 2995.

25 - 26 mars 1999

Le multimédia et l'apprentissage du français langue étrangère et/ou seconde: «De l'expérimentation à la réalité dans l'espace francophone»

- Toulouse, France

Org: Département des sciences du langage et le Laboratoire Jacques Lordat de l'U. de Toulouse-Le Mirail, en collaboration avec l'AUPELF-UREF

Renseignements: Nicole Koulayan, Tél. 33 5 61 50 43 14, Téléc. 33 5 61 50 42 12.

... au niveau national:

15 au 21 mars 1999

Semaine nationale de la francophonie - À plusieurs endroits au Canada

Org: Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF)

Renseignements: ACELF, 268, rue Marie-de-l'Incarnation, Québec QC G1N 3G4, Tél. 418 681 4661, Téléc. 418 681 3389, informat@acelf.ca
<http://www.acelf.ca>



... au niveau provincial:

À partir du 10 décembre 1998 Exposition itinérante sur les droits de la personne - Musée de la civilisation à Québec, QC

Org: Ligue des droits et libertés

Renseignements: Musée de la civilisation, 85, rue Dalhousie, C.P. 155, succ. B, Québec QC G1K 7A6, Tél. 418 643 2158, Téléc. 418 646 9705, <http://www.mcq.org/mcq/index.html>

janvier 1999

Table ronde sur la jeunesse : Jeunesse et coopération - Saint John, Nouveau-Brunswick
Org: Ministère des Affaires intergouvernementales et autochtones
Renseignements: Normand-Gilles Bérubé, Affaires intergouvernementales et autochtones, C.P. 6000, Fredericton, NB E3B 5H1, Tél. 506 453 2976, Téléc. 506 453 2995, noberube@gov.nb.ca

février 1999

Table ronde sur la jeunesse : Jeunesse et dialogue des cultures - Miramichi, Nouveau-Brunswick
Org: Ministère des Affaires intergouvernementales et autochtones
Renseignements: Normand-Gilles Bérubé, Affaires intergouvernementales et autochtones, C.P. 6000, Fredericton, NB E3B 5H1, Tél. 506 453 2976, Téléc. 506 453 2995, noberube@gov.nb.ca

**15 février 1999 au 15 mars 1999
Concours - Cour d'oeil ! Coup de main !** - Partout en Ontario

Org.: Centre FORA
Renseignements: Bibiane Tremblay-Matte, Tél. 705 524 8550, btremblay@centrefora.on.ca

30 mars - 1er avril 1999

17e Colloque annuel de l'AQUOPS : «Carrefour pédagogique à l'aube du 3e millénaire» - Saint-Hyacinthe QC

Org. : Association québécoise des utilisateurs de l'ordinateur au primaire et au secondaire (AQUOPS)
Renseignements : AQUOPS, 7400, boul. Saint-Laurent, bureau 530, Montréal, QC H2R 2Y1, Tél. 514 948 1234, Téléc. 514 948 1231, accueil@aquops.qc.ca
<http://www.aquops.qc.ca>

Chic Sites

Site Prof-Inet : Apprendre Internet et Apprendre AVEC Internet
<http://www.cslaval.qc.ca/Prof-Inet/>

Centre de documentation sur l'éducation des adultes et la condition féminine (CDEACF)
<http://www.cdeacf.ca>






Centre international d'études pédagogiques
<http://ciep.fr/>



CENTRE FORA

Centre franco-ontarien
de ressources en alphabétisation

par Roxanne Lépine

-  C'est le Centre franco-ontarien de ressources en alphabétisation.
-  C'est un centre d'édition de matériel d'alphabétisation et de formation de base en français pour adultes.
-  C'est le seul centre d'édition au Canada qui a le mandat de publier du matériel de base pour adultes francophones dans le processus d'apprentissage.
-  Il dessert les collèges communautaires, les groupes populaires et les conseils scolaires qui oeuvrent en alphabétisation et en formation de base des adultes de la province de l'Ontario.
-  Il a participé à au-delà de 130 productions et coproductions.

SERVICES DISPONIBLES AU CENTRE FORA

Commercialisation

- Catalogue FORA - formats imprimé et informatisé
- Distribution et vente de documents
- Alpha-Trousse: circule deux fois par année, soit en septembre et en janvier, avec des nouveautés à chaque rotation
- permet de faire connaître le matériel produit en alphabétisation en Ontario français et dans toutes les autres provinces canadiennes

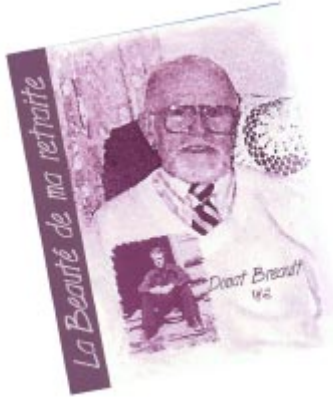
Production

- conception graphique (couverture, illustrations)
- mise en pages
- révision en langage simple
- révision linguistique
- révision pédagogique

Bénéficiez du service Alpha-Trousse dès maintenant. Vous payez seulement les frais d'envoi et de manutention!

Confiez-vous à l'éditeur qui répond à vos besoins en alphabétisation. Communiquez avec nous dès aujourd'hui!

Le Programme d'alphabétisation et de formation de base est subventionné par le gouvernement de l'Ontario.



La Beauté de ma retraite
 auteur, Donat Breault
 ISBN 2-921706-65-2 ©1998
 17,7 cm x 21,5 cm 66 pages
 Prix unitaire 6,99 \$

Centre FORA
432, avenue Westmount, unité H
Sudbury (Ontario) P3A 5Z8
Téléphone : 705•524•FORA (3672)
Télécopieur : 705•524•8535
Courriel : rlepine@centrefora.on.ca
Site Web : http://www.centrefora.on.ca



NOUVEAUTÉS 1998

Collection CAP-Nord IX

<i>L'Ombre</i> auteure, Marie-Paule Lamarche ISBN 2-921706-71-7 ©1998 14 cm x 21,5 cm 60 pages Prix unitaire 4 \$	<i>Un ange est passé</i> auteure, Ginette Gagné Dionne ISBN 2-921706-72-5 ©1998 14 cm x 21,5 cm 36 pages Prix unitaire 3 \$	<i>Un destin tragique</i> auteure, Diane Belley ISBN 2-921706-73-3 ©1998 14 cm x 21,5 cm 36 pages Prix unitaire 3 \$
---	---	--

Prix de la collection 9 \$

À VENIR...

Livre gagnant du concours de l'est de l'Ontario (titre dévoilé à la fin du mois de novembre).

Compréhensiel

Un didacticiel portant sur la compréhension de textes. Quatre groupes d'alphabétisation de l'Ontario y ont mis leurs énergies. Un outil pratique pour l'enseignement assisté par ordinateur dans les classes d'alphabétisation pour apprenantes et apprenants adultes du niveau fonctionnel ou avancé.

Expressions 8

Recueil de textes courts écrits par des apprenantes et apprenants adultes en alphabétisation en Ontario. Production annuelle rédigée dans un style d'écriture spécialement adapté aux nouveaux lecteurs et lectrices. Huitième édition.



Un calendrier hors de l'ordinaire (1995) CFORP et ACELF

Le but de cette activité pédagogique est de préparer, à l'intention des apprenants d'un programme en alphabétisation, un calendrier de la lectrice ou du lecteur servant à noter le nombre de minutes consacrées à la lecture chaque jour. À la fin du mois, on doit remettre un certificat ou un livre aux personnes les plus méritantes.

Renseignements: Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques (CFORP), Librairie du Centre, 290, rue Dupuis, Vanier ON K1L 1A2, Tél. 613 747 1553, Téléc. 613 747 0866, <http://www.cforp.on.ca>

Hypermath, Logiciel

Permet de découvrir par l'exploration, d'accompagner l'enseignement ou de faciliter la révision des notions de mathématique de ce niveau. Couvre les principales notions de géométrie, des fonctions, de la trigonométrie et des coniques. Plus de 180 écrans différents présentent des théorèmes et leur démonstration.

Coût: 60 \$

Renseignements: CFORP, Librairie du Centre, 290, rue Dupuis, Vanier ON K1L 1A2, Tél. 613 747 1553, Téléc. 613 747 0866.

L'Univers des ensembles, Logiciel

Ce logiciel est un environnement complet comportant des outils pédagogiques spécifiques et faciles à utiliser. Il comprend : objets, mots, nombres, diagrammes de Venn, ensembles universels, symboles liés à la théorie des ensembles; trois niveaux de difficulté pour construire des activités d'exploration, d'expérimentation ou de résolution de problèmes.

Coût: 100 \$

Renseignements: CFORP, Librairie du Centre, 290, rue Dupuis, Vanier ON K1L 1A2, Tél. 613 747 1553, Téléc. 613 747 0866.

L'Univers géométrique, Logiciel

Comprend : un «ensemble de géométrie» complet comprenant rapporteur d'angle, compas, règle et écran quadrillé; trois niveaux de difficulté qui offrent la possibilité de faire effectuer des translations, des rotations et des réflexions aux figures tracées.

Coût: 100 \$

Renseignements: CFORP, Librairie du Centre, 290, rue Dupuis, Vanier ON K1L 1A2, Tél. 613 747 1553, Téléc. 613 747 0866.

Collection Destination français (1997) par Francine Drouin et Hélène Gagnon

Cette ressource propose un matériel individualisé dans une approche communicative. Favorise le savoir et le faire par une démarche structurale et communicative. Vise à développer les habiletés à lire et à écrire des textes dans le but de s'informer et d'informer.

Renseignements: LIDEC inc., C. P. 5000, succ. C, Montréal QC H2X 3M1, Tél. 514 843 5991

Collection Parcours mathématiques (1997) par Gisèle Camiré, et al.

Cette collection de manuels de mathématiques est offerte aux adultes de langue française de niveau secondaire.

Renseignements: LIDEC inc., C. P. 5000, succ. C, Montréal QC H2X 3M1, Tél. 514 843 5991.

Besoins d'information et stratégies des Canadiens ayant un faible niveau d'alphabétisme (1997)

Revenu Canada

L'objectif de cette étude était d'évaluer les comportements et les stratégies des Canadiens ayant un faible niveau d'alphabétisme.

Renseignements: Michel Gauthier, Agent principal des programmes, Direction des services à la clientèle, Revenu Canada, 400, rue Cumberland, pièce 2014, Ottawa ON K1A 0L5, Tél. 613 954 2502, Téléc. 613 941 5100.

Adapter le système d'éducation aux besoins de la société : Une vision pour nos enfants (1995)

Le Conference Board du Canada

Ce dépliant résume le résultat des consultations entre membres du Conseil national, entre autres, suggère un énoncé de vision pour nos enfants et indique les domaines stratégiques d'intervention.

Renseignements: Conference Board du Canada, 255, chemin Smyth, Ottawa ON K1H 8M7, Tél. 613 526 3280, Téléc. 613 526 4857, <http://www.conferenceboard.ca>

Le Nouveau-Brunswick en un clin d'oeil (1998)

Statistique Canada

La présente analyse vise à mieux comprendre les manifestations des capacités de lecture dans la province. Les comparaisons qui y sont présentées avec les autres provinces de l'Atlantique, l'ensemble du Canada et le groupe de pays qui ont participé à l'EIAA apportent des précisions intéressantes.

Coût: 45 \$

Renseignements: Statistique Canada, 1 800 263 1136.

Les règles de l'art de l'éducation en milieu de travail et de la main-d'oeuvre (1996)

par Carol MacLeod

Compte-rendu d'une séance de réflexion tenue en novembre 1995, et organisée par ABC CANADA et le Secrétariat national à l'alphabétisation (SNA). Les participants à ce Dialogue avaient déjà reconnu la nécessité d'élaborer des règles de l'art pour guider l'activité déployée à cette fin en milieu de travail.

Renseignements: ABC CANADA, 1450, chemin Don Mills, Don Mills ON M3B 2X7, Tél. 416 442 2292, Téléc. 416 442 2293, abccanada@southam.ca <http://www.abc-canada.org/>



Les compétences relatives à l'employabilité (1998)

Le Conference Board du Canada

Ce dépliant décrit en bref ce que les employeurs recherchent : compétences académiques, esprit d'équipe, qualités personnelles.

Renseignements: Conference Board du Canada, 255, chemin Smyth, Ottawa ON K1H 8M7, Tél. 613 526 3280, Téléc. 613 526 4857.

Examen de divers tests : Outils d'évaluation en milieu de travail (1997)

par Maurice Taylor, *Partnerships in Learning*

Le but de ce document est de montrer, non pas que certains tests sont supérieurs à d'autres, mais que les formateurs en milieu de travail doivent trouver le test qui convient le mieux aux besoins de leurs apprenants et de leurs programmes respectifs.

Renseignements: Secrétariat national à l'alphabétisation, Développement des ressources humaines Canada, Ottawa ON K1A 1K5, Tél. 819 953 5280, Téléc. 819 953 8076, nls@fox.nstn.ca <http://www.nald.ca/nlsf.htm>

Le français plus que parfait pour le bureau et la maison (1997)

par Marlène Savard

S'adresse à tous les usagers de la langue française soucieux de bien écrire et de s'exprimer clairement. Il ne prétend pas répondre à toutes les questions; il renferme toutefois une source intarissable de renseignements grammaticaux sur lesquels s'interrogent bon nombre de gens. Il réunit une multitude de notions grammaticales et il dresse une liste d'anglicismes.

Coût: 24,95 \$

Renseignements: Les Éditions Québecor, 7, chemin Bates, bureau 100, Outremont QC H2V 1A6, Tél. 514 270-746, Téléc. 514 270 5313.

L'apprentissage coopératif : théories, méthodes, activités (1996)

par Philip C. Abrami, et al.

S'adresse aux enseignants ainsi qu'aux étudiants en sciences de l'éducation qui cherchent des stratégies concrètes d'apprentissage coopératif, qui veulent connaître la théorie qui le sous-tend et s'informer de l'état de la recherche.

Coût: 31,95 \$

Renseignements: Les Éditions de la Chenelière, Montréal, Tél. 514 273 1066 ou 1 800 565 5531, Téléc. 1 800 814 0324.



Alpha - Nouvelle-Écosse — Équipe de travail en alphabétisation

par Yolande Seeley, coordonnatrice

Activités en 1997-98

– Le 8 septembre 1997, nous avons eu une Journée porte ouverte au Collège de l'Acadie à Tusket (région d'Argyle). Le recueil de textes *Over the Mountain II* a été lancé. Dans la région de Clare, il y avait également le lancement d'un projet conjoint éducatif de la section de l'éducation des adultes du ministère de l'Éducation et de la Culture et le comité régional de la Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse. Le recueil de textes, *Sur la mer*, a été lancé à l'Université Ste Anne.

– La première rencontre provinciale en alphabétisation a eu lieu en octobre 1997. L'énergie et l'encouragement des invités spéciaux étaient une excellente façon de commencer la rencontre. Deux apprenants ont fait des témoignages de leurs expériences en alpha. Les apprenants ont assisté à deux ateliers *Bien se connaître* et *Gestion du temps et relaxation* et les formatrices ont assisté aux ateliers *La formation en alphabétisation* et *L'utilisation et la création de matériel*.

– Le projet Écrivons a commencé à l'automne 1997, dans cinq régions acadiennes. Les apprenants en alphabétisation ont participé à la production écrite de formulaires, de dépliants et d'affiches en français. Le but du projet consistait à développer des habiletés d'écriture en français pour ensuite les transférer dans des écrits utiles à la communauté acadienne. Ils ont produit des dépliants et des cartes illustrées décrivant les propriétés de plantes médicinales.

– Pour la première fois, la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français (FCAF) a tenu son Assemblée annuelle en Nouvelle-Écosse, à la fin mai. En plus de trois délégués, neuf observateurs ou observatrices de la province ont aussi assisté. L'Équipe de travail en alphabétisation a remporté le Prix Étoile en alphabétisation de la FCAF, pour son projet *Écrivons* !

Activités en 1998-99

– Le projet *Écrivons* s'est déroulé en deux étapes, soit la création de matériel, ainsi que la rédaction d'histoires et de textes en vue de publication. Les apprenants ont rédigé une cinquantaine d'histoires. Le 8 septembre 1998, au réseau de vidéoconférences du Collège de l'Acadie, le lancement du recueil *L'Acadie vue de l'intérieur* a eu lieu. Ce recueil contient des souvenirs, des histoires et des poèmes, écrits par des adultes acadiens ayant suivi des ateliers de français dans le cadre du projet *Écrivons*.

– Cette année, les cours CLI (*Community Learning Initiative* - Initiative d'apprentissage communautaire) se poursuivent dans six régions acadiennes. Ce sont des ateliers de lecture et d'écriture en français. Un document *Développer la confiance* a été réalisé par un consultant. Cette année, trois régions se serviront du manuel dans leurs ateliers *CLI*.

Tout se déroule très bien en Nouvelle-Écosse!



Conseils pratiques pour améliorer l'alphabétisation de votre famille

- Commencez avec de courtes histoires.
- Lisez lentement et appréciez les images.
- Encouragez votre enfant à participer. Elle peut tourner les pages ou parler des images.
- Si votre enfant est agité, laissez-le dessiner pendant qu'il écoute.
- Laissez votre enfant vous aider à choisir un livre.
- Ayez des livres, des magazines et des journaux un peu partout dans la maison.
- Faites en sorte que votre enfant vous voit en train de lire.
- Racontez à votre enfant des histoires de votre enfance.
- Faites des livres avec votre enfant. Brochez des pages ensemble, écrivez une histoire simple et illustrez-la avec des dessins de votre enfant ou des coupures de magazine.

(Tiré avec permission de *Lisez sur le sujet 1997, Les pages des sports*, Bibliothèque nationale du Canada)



Le coin de l'apprenant

Ressources pour les apprenants

L'Acadie vue de l'intérieur (1998)

Équipe de travail en alphabétisation

Un recueil de textes qui contient des anecdotes, des souvenirs et des poèmes rédigés par des participantes aux ateliers de français offerts par l'Équipe de travail en alphabétisation. Les histoires de ce recueil proviennent de six régions de la Nouvelle-Écosse : l'Acadie personnelle des participantes. Les récits vous transporteront dans une contrée parfois triste, parfois poétique ou parfois mystérieuse.

Renseignements: Yolande Seeley, coord. provinciale en alpha, Équipe de travail en alphabétisation, C.P. 590, R.R. 1, Ste-Anne-du-Ruisseau, NE B0W 2X0, Tél. 902 648 2253, Téléc. 902 648 2341.

La Beauté de ma retraite (1998)

par Donat Breault

Un livre pour nouveaux lecteurs, composé d'extraits du journal intime d'un retraité heureux malgré une jeunesse difficile et un manque d'instruction. C'est un livre écrit en gros caractères et facile à lire.

Coût : 6,99 \$

Renseignements: Centre FORA, 432, avenue Westmount, unité H, Sudbury ONP3A 5Z8, Tél. 705 524 3672, Téléc. 705 524 8535.
ti-guy@centrefora.on.ca <http://www.centrefora.on.ca>

Le Guide régional de survie (1998)

ABC Communautaire et le Centre de santé communautaire Hamilton-Wentworth / Niagara
Ce Guide s'adresse en priorité aux jeunes de 16 à 24 ans. Il contient de nombreuses informations qui faciliteront votre accès aux services sociaux et communautaires du Niagara. Il peut servir de modèle dans d'autres régions.

Renseignements: Normand Savoie, L'ABC Communautaire, 706, rue East Main, Welland, ON L3B 3Y4, Tél. 905 788 3711, Téléc. 905 788 1685,
normand@iaw.on.ca <http://www.iaw.on.ca/~normand/guide/>

Réussir en math, Cédérom

CREME - MicroIntel

Conçu pour rehausser ses compétences en mathématiques au moyen d'exercices concrets tirés de la vie courante et du milieu du travail. S'adresse aussi bien aux travailleurs désireux de parfaire leurs connaissances de base qu'aux adultes en formation ou en recyclage. Conçu pour ceux qui ont très peu de connaissance de l'ordinateur.

Renseignements: DM Diffusion Multimédia Inc., 1200, rue Papineau, bureau 321, Montréal QC H2K 4R5, Tél. 514 527 0606, Téléc. 514 527 4646,
<http://www.diffm.com/>

Témoignage d'une apprenante

Cette histoire nous parvient de Tiny, près de la Baie Georgienne, en Ontario. L'auteure, Judy Gagné, est apprenante au Centre d'alphabétisation Huronie depuis l'automne 1996. Elle aime beaucoup les activités en plein air, telles que le jardinage et les excursions à pied.

Dans notre imagination

par Judy Gagné

Quand j'étais jeune mes deux frères, ma soeur et moi jouions ensemble tous les jours. Notre jeu favori était notre imagination et notre ferme de 150 et demi hectares était notre cour de récréation.

Nous étions Tarzan quand nous nous balançons avec les cordes qui étaient accrochées au plafond de la grange. Ou nous étions les cowboys et les indiens qui faisaient les batailles. Il n'y avait pas de flèches ou de vraies balles mais c'était plus amusant. Ou nous voyagions dans les jungles et sur les montagnes.

Maintenant nous sommes plus vieux mais nous aimons parler des jours quand nous étions jeunes. Des fois je pense que si les jeunes d'aujourd'hui pouvaient jouer avec juste leurs imaginations...

Félicitations aux lauréats!!

Le combat international contre l'analphabétisme se livre trop souvent dans l'ombre. C'est une des raisons qui amène la BDAA à publier régulièrement dans son bulletin une liste des personnes, programmes et organisations dont le travail exemplaire dans le domaine de l'alphabétisation a été reconnu à l'échelle internationale, nationale ou provinciale.



Josephine Downey
de Dartmouth, en Nouvelle Écosse

International

Prix internationaux d'alphabétisation de l'UNESCO pour 1998:

Le Prix Association internationale pour la lecture - Direction de l'Alphabétisation et de la Promotion des Langues Nationales (DAPLAN) du Tchad

Le Prix Noma - l'Institut uruguayen d'éducation populaire El Abrojo

Prix d'Alphabétisation Roi Sejong - General Authority for Literacy and Adult Education (GALAE) d'Égypte, ainsi qu'au Groupe permanent de lutte contre l'illettrisme (GPLI), de France

Le Prix d'Alphabétisation Malcolm Adiseshiah - Primary and Mass Education Division du Bangladesh

National

Lauréats des Prix de l'alphabétisation «Envol vers la liberté» de 1998 de Postes Canada:

Lauréats individuels (anglais): Christopher Nicoll, Edmonton, AB; Kelly Sinclair, New Westminster, CB; Douglas Baird, Swan River, MB; Roger Boudreau, Fredericton, NB; Josephine Downey, Dartmouth, NE; Robert P. Grimminck, Arva, ON; Kathy Cotton, Summerside, IPE; Vernon Harrison, Montreal, QC; Lynda Magerl, Swift Current, SK; Joy Coldwell, Whitehorse, YK.

Lauréats individuels (français): Laurianne Langevin, St. Vincent, AB; Marilyn Bousquet, Winnipeg, MB; Françoise Robichaud, Campbellton, NB; Darlene Osmond, Richmond County, NE; Daniel Faucon, Sudbury, ON; Grant Gallant, Wellington, IPE; Micheline Labelle, Terrebonne, QC

Lauréats - Leadership: Bow Valley College, Calgary, AB; Literacy BC, Vancouver, CB; Pluri-elles inc., Winnipeg, MB; Fédération d'alphabétisation du N.-B., Grand-Sault, NB; Humber Literacy Council, Corner Brook, TN; Association franco-culturelle de Hay River, Hay River, TNO; X-Project, Antigonish, NE; Littérature, Interprétation et Scène (LIS), Ottawa, ON; Laubach Literacy of Canada (PEI), Kensington, IPE; Fondation québécoise pour l'alphabétisation, Montreal, QC; Regina Public Library, Regina, SK; Yukon Learn, Whitehorse, YK

Lauréats - Éducation: Dermot Kingston, Fredericton, NB; Donald Gratton, Hearst, ON

Prix d'excellence pour l'alphabétisation au travail - Récipiendaires 1998:

Initiatives d'alphabétisation au sein d'une petite entreprise - Russell Metals Inc., Lakeside, NE

Initiatives d'alphabétisation au sein d'une entreprise de taille moyenne - Honeywell Limited, Scarborough, ON

Initiatives d'alphabétisation au sein d'une grande entreprise - National Sea Products, Lunenburg, NE

Récipiendaires 1997 du Prix d'excellence national pour le GED :

Nouveau-Brunswick : William Taylor et Raymond Bernard

Ile-du-Prince Edouard : James Phillips; Saskatchewan : Scott Patterson

Ontario : Emily J. Duncan; Territoires-du-Nord-Ouest : Philip Nungaq

Alberta : Justin A. Haba; Nouvelle-Écosse : Timothy L. Boutelier

Colombie-Britannique : John Hancorn

Provincial

Manitoba

Récipiendaires 1998 du Prix Margaret Laurence pour les tuteurs bénévoles : Anna Schoeden, sud du Manitoba; Lynda Paziuk, nord du Manitoba

Nouveau-Brunswick

Récipiendaires 1998 du Prix de la Lieutenant-Gouverneure pour le Programme d'Alphabétisation de la Petite Enfance :

Auteurs (publiés) Histoire pour enfants - Mylène Santerre, Tracadie-Sheila

Auteurs (publiés) de poésie pour enfants - Jean Frances Cousens Mann, Bathurst

Organisations : Chapitre de Gloucester de l'IODE, Bathurst; Hawkins-Neville Tenants Association, Fredericton

Bibliothèques - Kennebecasis Public Library Inc., Rothesay; Bibliothèque publique Mgr W.J. Conway, Edmundston

Individus - Gabrielle LeBlanc, bibliothécaire, Bibliothèque publique de Shédiac; Shirley Downey, St. Stephen; Eileen Wallace, Fredericton

Grand-parents - Walter Jones, St. Andrews

Ontario

Prix d'encouragement du Comité provincial des apprenants et des apprenantes - Récipiendaires 1998 : Chantal Champagne du Carrefour

des Mots, Dubreuilville (Nord-ouest); Eric Guyon du Collège du Savoir, Brampton (Centre-sud); Nathalie Thelland de J'aime Apprendre inc., Cornwall (Est); Herman Labelle du Centre ALEC du Nipissing, Sturgeon Falls (Nord-est)